

Anónimo

**TRES AVISOS SOBRE BARBARROJA
EN EL SUR DE FRANCIA, 1543-1544**

emilio.sola@cedcs.eu

Colección: Archivos Mediterráneo, África, Eurasia
Fecha de Publicación: 30/10/2022
Número de páginas: 16
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.
Más documentos disponibles en www.archivodelafrontera.com



Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.

El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del **Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola.

www.cedcs.org
info@cedcs.eu

Descripción

Resumen:

Tres avisos sobre Barbarroja y su viaje de 1543-1544 al Mediterráneo occidental; un episodio del inicio del viaje, con la flota turca en el golfo de Nápoles a finales de junio de 1543, y dos avisos del momento final de la estancia de la flota turca en el sur de Francia, con las discusiones con los franceses previas a la vuelta a Estambul.

Palabras Clave

Armada turca, Barbarroja, retirada, franceses, turcos, Nápoles, Niza,

Personajes

Juanetín Doria, Jairedín Barbarroja, Prior de Capua, Pedro de Toledo, Francisco I, Carlos V, Solimán, Antonio de Barrientos, capitán Sayabedra, capitán Francioso, Amet Bajá, Andrea Doria, embajador Polín,

Ficha técnica y cronológica

- **Tipo de Fuente:** manuscrito
- **Procedencia:** Archivo General de Simancas
- **Sección / Legajo:** Guerra y Marina, legajo 28, fol. 48,49,69,
- **Tipo y estado:** avisos
- **Época y zona geográfica:** Mediterráneo, siglo XVI
- **Localización y fecha:** 1543-1544
- **Autor de la Fuente:** anónimo

Anónimo

TRES AVISOS SOBRE BARBARROJA EN EL SUR DE FRANCIA, 1543-1544

Un aviso bastante preciso sobre la llegada de la armada de Barbarroja al golfo de Nápoles la víspera de San Juan, el 23 de junio de 1543, y sus acciones en las islas de Procida e Isquia, en donde hicieron 1.500 cautivos que querían rescatar por 30.000 escudos, con algunos bombardeos y escaramuzas que pusieron en alerta toda la zona. Su intento fallido de ir sobre Pozzuoli y finalmente, tras algunos incidentes con la armada napolitana mandada por Juanetín Doria, que llegaron hasta el castillo del Ovo frente a Nápoles, su retirada para seguir camino hacia la costa francesa. Un relato conciso pero esencial y preciso, con la reseña de la muerte de un artillero, el capitán Sayabedra, en Pozzuoli, y la acción defensiva y eficaz tanto de Antonio de Barrientos en Procida como del propio virrey Pedro de Toledo en Pozzuoli. Cerca de esta ciudad, en Bayas, la armada turca se reagrupó para seguir su camino.

Si este aviso era del inicio de la expedición de Barbarroja, los dos siguientes corresponden ya al final de la expedición, en la primavera de 1544, el último de primeros de junio. En ellos se glosan las quejas de Barbarroja del comportamiento de los franceses que considera contrario a los acuerdos con los turcos en cuanto a pagos y abastecimientos, así como a su inactividad a la hora de atacar a Villafranca de Niza. La narración es jugosa, en el sentido de que incorpora contenidos de comunicados y conversaciones, el tira y afloja entre algunos notables como el embajador Polin, e incluso el prior de Capua, al decir del informante, y Barbarroja, que quiere que le acompañen a Estambul para justificar su inacción ante Niza por culpa de los franceses y no por culpa suya. En esa misma narración se sugiere la razón de esta cautela, pues en Estambul los franceses han informado de los contactos de Barbarroja con naves genovesas, que hacen sospechosa su postura ante los franceses. En el aviso más tardío ya aborda la retirada de Barbarroja tras incautarse de remeros y abastecimientos de la armada francesa, así como de materiales de un galeón genovés, como un árbol mismo, para utilizarlo en la reparación de algunas naves de su armada. Informaciones muy jugosas también, como el encuentro con un galeón genovés con queso de Cerdeña, al que se lo compra cortésmente, por ejemplo.

De nuevo, brillantes ejemplos de la literatura de avisos que complementan bien los ya publicados en el Archivo de la frontera sobre este episodio notable de las acciones de Barbarroja:

<http://www.archivodelafrontera.com/archivos/una-campana-franco-turca-barbarroja-en-tolon-1543-1544-una-campana-naval-vista-desde-cataluna/>

<http://www.archivodelafrontera.com/archivos/barbarroja-y-hasan-aga-sardo-el-traslado-de-cartas-turquescas-de-don-bernardino-de-mendoza-por-francesco-caprioli/>

Actualizaciones de los textos

AGS, Guerra y Marina, legajo 28, doc.69.

Nuevas de Barbarroja.
[Letra siglo XIX: sin fecha], 1543.

Barbarroja en la zona de Nápoles el
día de San Juan de 1543, bombardea
Procida e Isquia

+

Barbarroja llegó con su Armada en Procida víspera de San Juan, a los 23 de junio de mañana, donde estuvo aquel día y el siguiente quemando y haciendo todo el mal que pudo en aquella Isla e Isquia. El tercero día, a los 25 por la mañana, se levantó de allí con toda el armada y fue sobre Pozzuoli (Puçol), en bahía, que es un gran puerto; y haciendo allí tres escuadrones, el armada batió a Pozzuoli por tres partes con gran ímpetu y furor; y habiéndola muy bien batido una vez, por haber hallado resistencia dentro de algunos cañonazos y otros tiros de artillería que tenían, tornó a retirar y a armar muy bien su artillería y acometer otra vez, echando una buena banda de genízaros por tierra; y todos a un tiempo vinieron con tanto ímpetu de artillería y alaridos que pensaron llevar la tierra; y el armada se acostó tan junto a Pozzuoli que con el artillería de dentro no les pudieron empecer casi, porque estaban casi debajo de la muralla; tanto que vino a encallarse una galera allí junto y le echaron de la tierra más de quinientos arcabuzazos antes que la pudiesen reparar con harto daño suyo. Pero Barbarroja la socorrió de manera que la remolcó y salvó presto.

Defensa de Pozzuoli por el capitán
Antonio de Barrientos

Dentro, en Pozzuoli, estaba el capitán Antonio de Barrientos con su compañía y algunos amigos, que serían hasta 300 españoles y 200 italianos que se enviaron de Nápoles; estos se hubieron tan bien que respondieron siempre a Barbarroja con algunas piezas de artillería que tenían y su arcabucería de manera que no le consintieron echar un hombre de galera allí junto a Puçol, donde Barbarroja pensaba, antes le hicieron harto daño en sus galeras, y dos o tres le destrozaron, de manera que con harto trabajo las remolcó y salvaron; y si tuvieran buen recaudo de artillerías y municiones pudiéranles echar a fondo más de 15 galeras; pero no tenían más de un cañón y otras cuatro o cinco piezas que estaban repartidas por la tierra, y con poca munición para ellas. Y si Barbarroja no les socorriera con cuarenta o cincuenta pelotas, todas de hierro colado, que pudieron recoger de las que tiraron, que sirvieron para el cañón que tenían, no pudiendo servirse de él porque se hallaron con 6 o 7 pelotas no más.

Fuera de la tierra estaban hasta 60 o 70 caballos

de la compañía de gente de armas del virrey, y algunos criados suyos que se hallaron allí; estos, con cincuenta arcabuceros españoles que tomaron de los de Pozzuoli, escaramuzaron todo el tiempo de la batería con los genízaros que venían por tierra; y aunque de la armada les tiraron algunos cañonazos, no les consintieron llegar a Pozzuoli con buen rato. Los turcos prendieron a un hombre de armas porque le mataron el caballo y le llevaron a las galeras.

Con esto, viendo la resistencia que había hallado, se retiró Barbarroja y recogió la gente de la tierra, y fue a surgir debajo del castillo de Bayas (Vaya), que es dos millas de Pozzuoli, donde estuvo reparando sus galeras todo aquel día y no oso acometer más.

El virrey Pedro de Toledo se moviliza desde Nápoles hacia Pozzuoli

El Virrey, entendido en Nápoles lo que pasaba, salió luego en persona y fue a socorrer a Pozzuoli con toda la caballería que se halló en Nápoles, que serían más de 1.000 caballos, en que había muchos señores y personas principales y toda la gente muy bien armada y lucida; y estuvieron todo el día en Pozzuoli para ver si Barbarroja tornaría a acometer; y no volviendo, se volvieron a la noche a Nápoles, dejando en Puçol algunos caballos; donde llegaron también aquella noche las banderas de los amotinados con obra de 400 o 500 españoles; y con esta provisión queda bien asegurado Pozzuoli, y Barbarroja corrido de no haber salido con él, habiendo empleado más de 500 cañonazos y mucho número de escopetería y otros instrumentos.

Barbarroja se retira sin hacer mucho daño

Júzgase que en las galeras se le haya muerto mucha gente y destrozado mucha jarcia. En Pozzuoli mataron al capitán Sayabedras, que estaba allí ayudando a largar el cañón, con otro cañonazo de las galeras, e hirieron a otros tres o cuatro soldados; y no hicieron más daño de derrocar algunas casas por tierra.

Crítica irónica a la inactividad de Joaquin Doria y sus galeras

Las 30 galeras nuestras que trae Joaquin estuvieron siempre a la mira detrás de Niçita más de 5 millas, y nunca fueron para acostarse y tirar algún cañonazo al tiempo de la batería para divertir algo. Dicen que estas son galeras de la sanidad porque andan muy a su salvo.

El 26 de junio, al atardecer, Barbarroja se retira y sigue su camino

El siguiente día, a los 26, a la tarde, al poner el sol, se hizo a la vela Barbarroja con toda su armada desde Bayas (Vaya), y 50 galeras que llevaba a la vanguardia envió tras las 30 que trae Joanetín, que estaban en Niçita, y les dieron caza hasta junto a Nápoles, que se pusieron debajo del mamparo del Castel del Ovo, adonde llegaron las galeras de Barbarroja tirándoles muchos cañones; y después de haber disparado bien su artillería dieron la vuelta. Y Juanetín con sus galeras volvió sobre las otras y les tiró muchos cañonazos; y así anduvo la escaramuza obra de una hora, la cual mirábamos muy a nuestro placer desde Nápoles; pero muchas de las galeras se acostaron tanto las unas a las otras que fue pudiesen arribar la artillería con buen rato; y así se partieron domésticamente; y las galeras de Barbarroja fueron a juntar con el resto del armada que navegaba la vuelta de la costa de Salerno; y juntadas todas, hicieron vela y van su camino. Juanetín quedó aquella noche en Nápoles; dice irá en seguimiento de Barbarroja para asegurar lo que pudiere las costas.

Cautivos de Procida e Isquia por los que Barbarroja pide 30.000 escudos de rescate

De Procida e Isquia lleva 1.500 personas que ha tomado allí en la campaña y casales por culpa suya; de ellos porque, habiéndoles ordenado el Virrey que se encerrasen y recogiesen todos en las fortalezas y fuertes del lugar, no lo quisieron hacer. Pedíales Barbarroja 30.000 ducados de rescate.

AGS, Guerra y Marina, legajo 28, doc.48.

Nuevas de Levante.

+

A los 15 de este llegó un hombre como de Levante. Se refiere.

Queja de Barbarroja de los franceses

Que Barbarroja envió una galeota al Turco con una persona diciendo que *franceses le daban palabras y que había cerca de un año que le tenían sin hacer efecto.*

Que estaba determinado de tornarse por no poner en peligro la armada y la gente.

Que le trataban mal, así en las vituallas como en las pagas.

Solimán le dice que vaya preparando la vuelta de la armada turca

Que sabido esto, el Turco le mandó *que se fuese con el armada si lo podía hacer seguramente dentro de dos meses, y si no para el agosto le haría espaldas con cincuenta galeras.*

Barbarroja se queja ante los franceses de incumplimiento del trato en los pagos

Que envió a llamar al capitán Francioso y el embajador francés y les dijo que *el Rey le había faltado en el tratamiento de su gente y pagas, y en la relación que le habían hecho diciendo que Su Majestad podrá poco y no bastaría a resistir el armada ni tenía dineros, y que él sabía cierto que era todo lo contrario, y que era tan poderosos entre los cristianos como él entre los moros.*

Réplica de los franceses y contraréplica

Que le replicaron que *era verdad, si no le fuese la cristiandad contraria; y que últimamente el papa y otros príncipes se habían juntado con el Rey, su amo, con esperanza del ayuda que el Turco les haría; y que faltando, todo iría en humo y se concertarían con el emperador contra el Turco.*

El cual les respondió que *por este año no podía ayudarles, y que tenía necesidad de su armada para guardar sus tierras, porque la gente había enviado contra los georgianos.*
Y con esta respuesta se partió el Francioso con diligencia.

Sobre la armada turca para esta temporada y poco favor de Barbarroja

Que se armarían algunas galeras pero pocas, y que sería general de toda el armada un Amet Bajá, porque el Turco no se fiaba de Barbarroja porque franceses le habían hecho relación que tenía pláticas con personas del señor príncipe Doria.

Que la parte contraria a Barbarroja estaba muy favorecida.

Acciones turcas contra georgianos y húngaros

Que de la casa del Turco van cuatro mil espaises y seis mil genízaros contra los georgianos.

Que el bajá del Buda había enviado a pedir socorro en caso de necesidad y se había ordenado a los bajás vecinos que hiciesen lo que él les mandase.

Que dejó en Sofía al belarbey y que decían
que con los de Hungría y los confines se juntarían 40 mil hombres.

AGS, Guerra y Marina, legajo 28, doc.49.

1544. Lo que se dice de al armada del Turco.

La armada de Barbarroja deja
Toulon por Antibes el 17 de mayo
de 1544

A 17 de mayo del presente año partió Barbarroja de Tolon y fue a Antibol
con toda su armada, y en su compañía las galeras de Francia y otras naves y bajeles.

Barbarroja comunica al embajador y
algunos capitanes franceses su deseo
de volver a Turquía, con razones

Y desde el lugar de Antibol envió Barbarroja a llamar un embajador,
que se llama Paulin, que era el que había ido a Turquía por embajador;
y asimismo dicen que envió por el Prior de Capua y otros capitanes de las galeras;
a los cuales el Barbarroja hizo un razonamiento de esta manera, diciendo
*que estaba descontento del Rey de Francia porque con él no había cumplido
lo que había prometido; y que él había hecho reseña de su gente
y que halló que le faltaba cinco o seis mil hombres; y que por esto, dudando
de alguna afrenta de los enemigos, antes que le faltasen más gente
para dar buena cuenta de sí mismo, que quería revolver en Turquía;
y por esto que quería que los dichos capitanes fuesen en su compañía
a dar información y testificanza al Turco cómo por él, Barbarroja,
no era faltado de no tomar a Niza ni otra tierra si se le hubiera mandado.*

Y los capitanes le suplicaron que *no les quisiese hacer esta afrenta.*

Y el Barbarroja dijo que *no podía hacer menos por su justificación.*

Y los dichos capitanes le suplicaron que *les diese ocho días de término
para que consultasen primero con el rey de Francia, que dicen está en París.*

De lo cual el Barbarroja fue contento, y esperó los ocho días
en el mismo lugar de Antibol; hasta que volvió el mensajero
y no se dice ni sabe lo que respondió el rey de Francia.

Acciones y cautelas de Barbarroja
antes de salir para Turquía

A la hora dicen que el Barbarroja mandó que a las galeras del rey de Francia
les tomasen la provisión que en ellas había, y la gente y remeros,
y municiones de los otros bajeles que con ellas iban; y, así,

envió las galeras desarmadas a Marsella. Y el Barbarroja se tomó las cinco galeras y cinco capitanes de Francia y se fueron desde allí a Villafranca de Niza.

Encuentro de la armada turca con naves genovesas

Y andando allí, la vanguardia de Barbarroja dicen que descubrió 20 galeras del príncipe Doria que salían a reconocer la armada turquesca; y, así, retornó la vanguardia a su cuerpo y vinieron en seguimiento de Andrea Doria hasta San Remo, que es Ribera de Génova; y las galeras del Turco, como no pudieron hacer nada, se volvieron a Villafranca, a donde dicen estuvieron dos días quemando y destruyendo la tierra. Y de allí se fue por la costa de Génova, y encontró con un galeón de Arasi, tierra de Génova, que iba cargado de queso de Cerdeña, el cual queso tomó el Barbarroja y lo pagó; y tomó el árbol del dicho galeón y lo hizo adobar para una galeras suya. Y de allí se fue al puerto de Bado, cerca de Saona, [a] cinco milas, y de allí se engolfó a la vuelta de Córcega.

Avisos traídos por una nave de Niza

No se sabe más aquí, por una nave nizarda que es venida de Mónaco y llegada aquí hoy, víspera de Corpus Cristi, 11 de junio 1544, que dice todo esto, la cual nave partió de Mónaco a primero del dicho mes de junio.

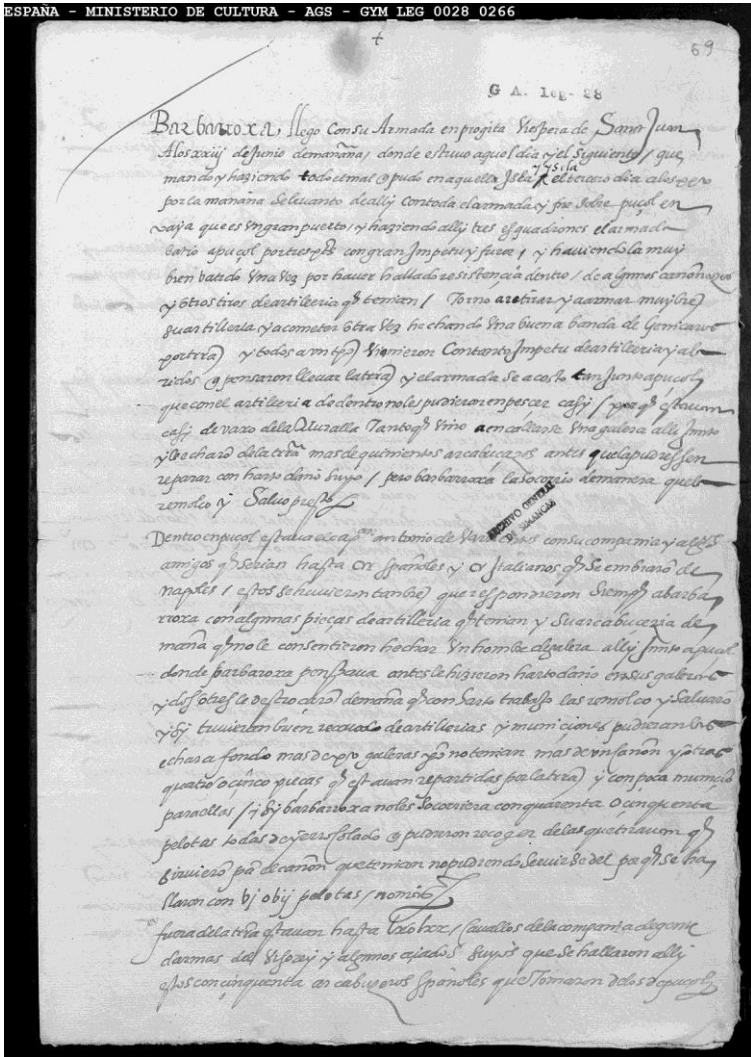
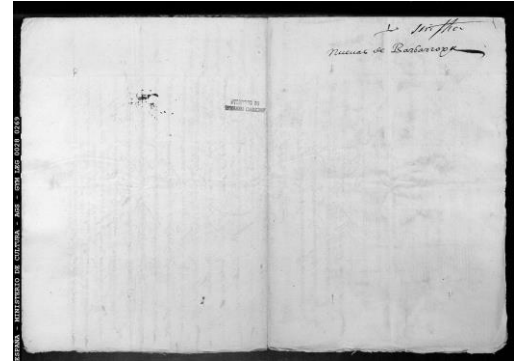
La armada de Barbarroja, 140 velas

Dicen que lleva el Turco 140 velas.

DOCUMENTOS ORIGINALES

AGS, Guerra y Marina, legajo 28, doc.69.

Nuevas de Barbarroxa.
[Letra siglo XIX: sin fecha], 1543.

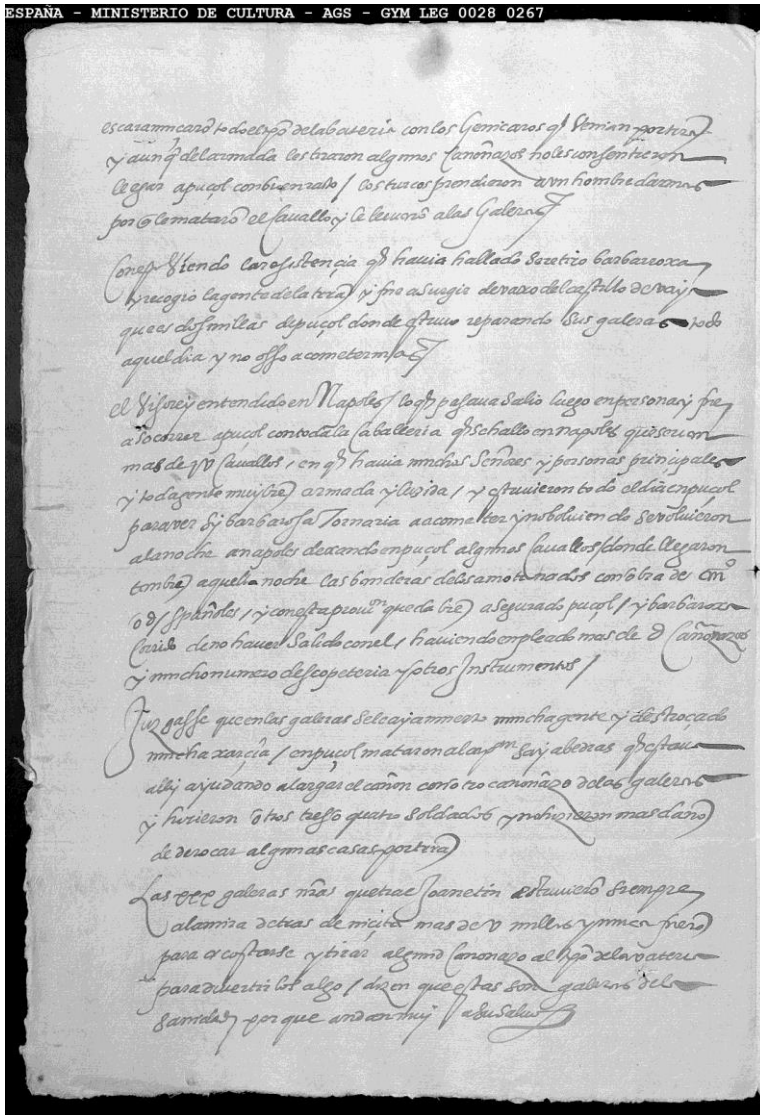


+ Barbarroxa llegó con su Armada en Progita víspera de San Juan, a los XXIII de junio de mañana, donde estuuo aquel día y el siguiente quemando y haziendo todo el mal q[ue] pudo en aquella Isla y Yscla/. El tercero día, a los XXV por la mañana, se leuantó de allí con toda el armada y fue sobre Puçol en vaya que es un gran puerto, y haciendo ally tres esquadrones el armada batió a Puçol por tres p[ar]tes con gran ímpetu y furor; y habiéndola muy bien batido una vez, por hauer hallado resistencia dentro de algunos cañonazos y otros tiros de artillería que tenían, tornó a retirar y a armar muy bien su artillería y acometer otra vez, hechando una buena banda de geniçaros por t[ie]rra; y todos a un t[ie]mpo vinieron con tanto ímpetu de artillería y alaridos q[ue] pensaron llevar la t[ie]rra; y el armada se acostó tan junto a Puçol que con el artillería de dentro no les pudieron enpesçer casy, por q[ue] estauan casi devaxo de la muralla; tanto q[ue] vino a encallarse una galera allí junto y le echaro[n] de la t[ie]rra más de quinientos arcabuçazos antes que la pudiesen reparar con harto daño suyo. Pero Barbarroxa la socorrió de manera

que la remolcó y saluó presto.

Dentro, en Puçol, estaua el cap[it]án Antonio de Varrientos con su compañía y alg[un]os amigos, q[ue] serían hasta CCC españoles y CC italianos q[ue] se embiaro[n] de Nápoles; estos se huieron tan bie[n] que respondieron siempre a Barbarroxa con algunas pieças de artillería q[ue] tenían y su arcabuçeria de man[er]a q[ue] no le consentieron hechar un hombre de galera ally junto a Puçol, donde Barbarroxa pensaua, antes le hizieron harto daño en sus galeras y dos o tres le destroçaro[n], de man[er]a q[ue] con harto trabajo las remolcó y saluaro[n]; y sy tuuieran buen reccuado de

artillerías y municiones pudieranlas echar a fondo más de XV galeras; p[er]o no tenían más de un cañón y otras quatro o çinco pieças q[ue] estauan repartidas por la t[ie]rra, y con poca munición para ellas. Y sy Barbarroxa no les socorriera con quarenta o çinquenta pelotas todas de yerro colado q[ue] pudieron recoger de las que tiraron, q[ue] siruiero[n] p[ar]a el cañón que tenían, no pudiendo seruirse dél por q[ue] se hallaron con VI o VII pelotas no más.



Fuera de la t[ie]rra estauan hasta LX o LXX cauallos de la companía de gente darmas del visorey y algunos criados suyos que se hallaron ally, estos con çinquenta arcabuceros españoles que tomaron de los de Puçol; **p.2** escaramuçaro[n] todo el t[ie]mpo de la batería con los geniçaros q[ue] venían por t[ie]rra y aun q[ue] de larmada lestiraron algunos cañonazos no les consentieron llegar a Puçol con buen rasto. Los turcos prendieron a un hombre darmas por q[ue] le mataron el cauallo y le lleuaro[n] a las galeras.

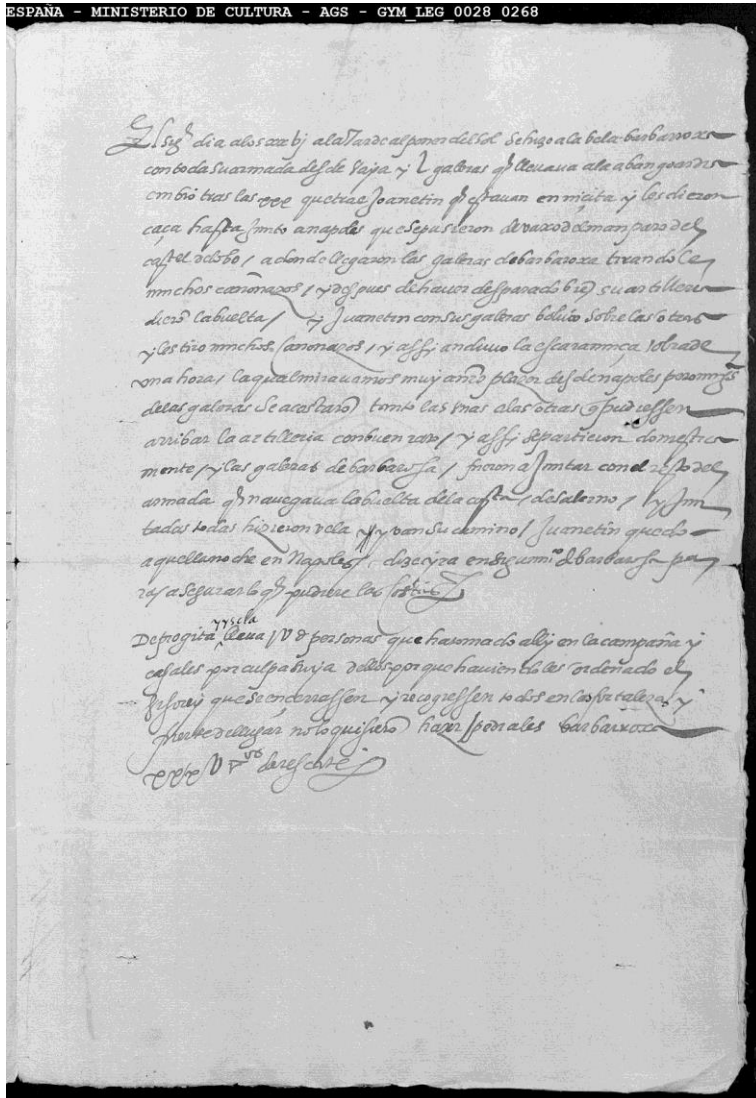
Con esto, viendo la resistençia q[ue] hauia hallado, se retiró Barbarroxa y recogió la gente de la t[ie]rra y fue a surgir devaxo del castillo de Vaya, que es dos millas de Puçol, donde estuuo reparando sus galeras todo aquel día y no osso acometer más.

El Visorey, entendido en Nápoles lo q[ue] pasaua, salió luego en persona y fue a socorrer a Puçol con toda la cauallería q[ue] se halló en Nápoles, que serían más de I[signo, mil]

cauallos, en q[ue] hauia muchos señores y personas prinçipales y toda la gente muy bie[n] armada y luzida; y estuuieron todo el día en Puçol para ver sy Barbarrosa tornaría a acometer y no boluiendo se voluieron a la noche a Nápoles, dexando en Puçol algunos cauallos; donde llegaron tambié[n] aquella noche las banderas de los amotinados con obra de CCCC o D españoles y con esta prouisi[ón] queda bie[n] asegurado Puçol, y Barbarroxa corrido de no hauer salido con él, hauiendo empleado más de D cañonazos y mucho número descopetería y otros instrumentos.

Júzgasse que en las galeras se le aya muerto mucha gente y destroçado mucha xarçia; en Puçol mataron al cap[it]án Sayabedras, q[ue] estaua ally ayudando a largar eel cañón con otro cañonazo de las galeras y hirieron a otros tres o quatro soldados; y no hizieron más daño de derocar algunas casas por t[ie]rra.

Las XXX galeras n[uest]ras que trae Joanetín estuuiero[n] siempre a la mira detrás de Niçita más de V millas y nunca fuero para acostarse y tirar algund cañonazo al t[iem]po de la vateria para diueertir algo. Dizen que estas son galeras de la sanidad porque andan muy a su saluo.



p.3 El sig[uient]e día, a los XXVI, a la tarde, al poner el sol, se hizo a la vela Barbarroxa con toda su armada desde Vaya, y L galeras q[ue] lleuaua a la abanguardia embio tras las XXX que trae Joanetín q[ue] estauan en Niçita, y les dieron caça hasta junto a Nápoles, que se pusieron devaxo del manparo del Castel del Obo, adonde llegaron las galeras de Barbaroxa tirándoles muchos cañones; y después de hauer desparado bien su artillería diero[n] labuelta. Y Juanetín con sus galeras boluio sobre las otras y les tiró muchos cañonazos; y assi anduuo la escaramuça obra de una hora, la qual miráuamos muy a n[uest]ro plazer desde Nápoles; pero muchas de las galeras se acostaro[n] tanto las unas a las otras q[ue] fue pudiessen arribar la artillería con buen rato; y assi se partieron domesticamente; y las galeras de Barbarosa fueron a juntar con el resto del armada q[ue] nauegaua labuelta de la costa de Salerno; y juntadas todas hizieron vela y van su camino. Juanetín quedó aquella noche en Nápoles; dize yra en siguim[ient]o de Barbarosa para asegurar lo q[ue] pudiere las costas.

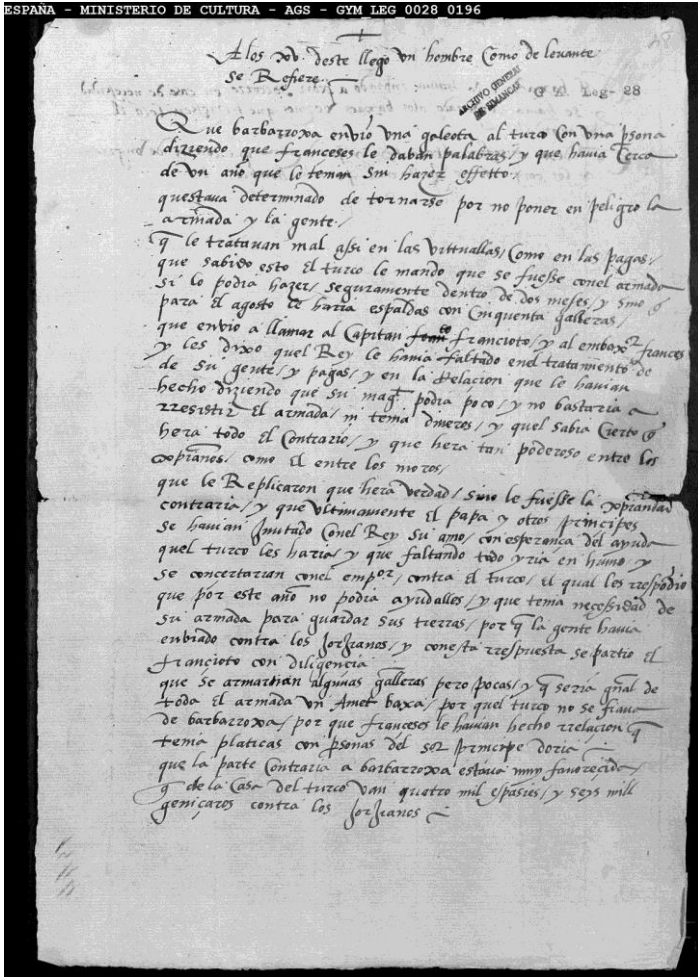
De Progita y Yscla/ lleua I[signo, mil]D persona que ha tomado ally en la campaña y casales por culpa suya, dellos porque haviendoles ordenado el Visorey que se ençerrassen y recogiesen todos en las fortalezas y fuertes del lugar, no lo quisiero[n] hazer. Pedíales Barbarrosa XXX[signo, mil ducad]os de rescate.

AGS, Guerra y Marina, legajo 28, doc.48.

Nuevas de Levante.

+

A los XV deste llegó un hombre como de Levante. Se refiere.



Que Barbarroja envió una galeota al Turco con una p[er]zona diciendo que franceses le daban palabras y qu hauia cerca de un año que le tenían sin hazer effecto.

Questaua determinado de tornarse por no poner en peligro la armada y la gente.

Q[ue] le tratauan mal assi en las vituallas como en las pagas.

Que sabido esto eel Turco le mandó que se fues con el armada si lo podía hazer seguramente dentro de dos meses, y si no para el agosto le haría espaldas con cinquenta galeras.

Que envió a llamar al Capitán [tachado, Fran[cis]co] Francioso y el emax[ad]or francés y les dixo quel Rey le hauia faltado en el tratamiento de de (sic) su gente y pagas y en la relación que le hauian hecho diziendo que Su Magt. podrá poco y no bastaría a rresistir el armada ni tenía dineros, y que él sabía cierto q[ue] hera todo lo contrario, y que hera tan poderosos entre los xpianos como él entre los moros.

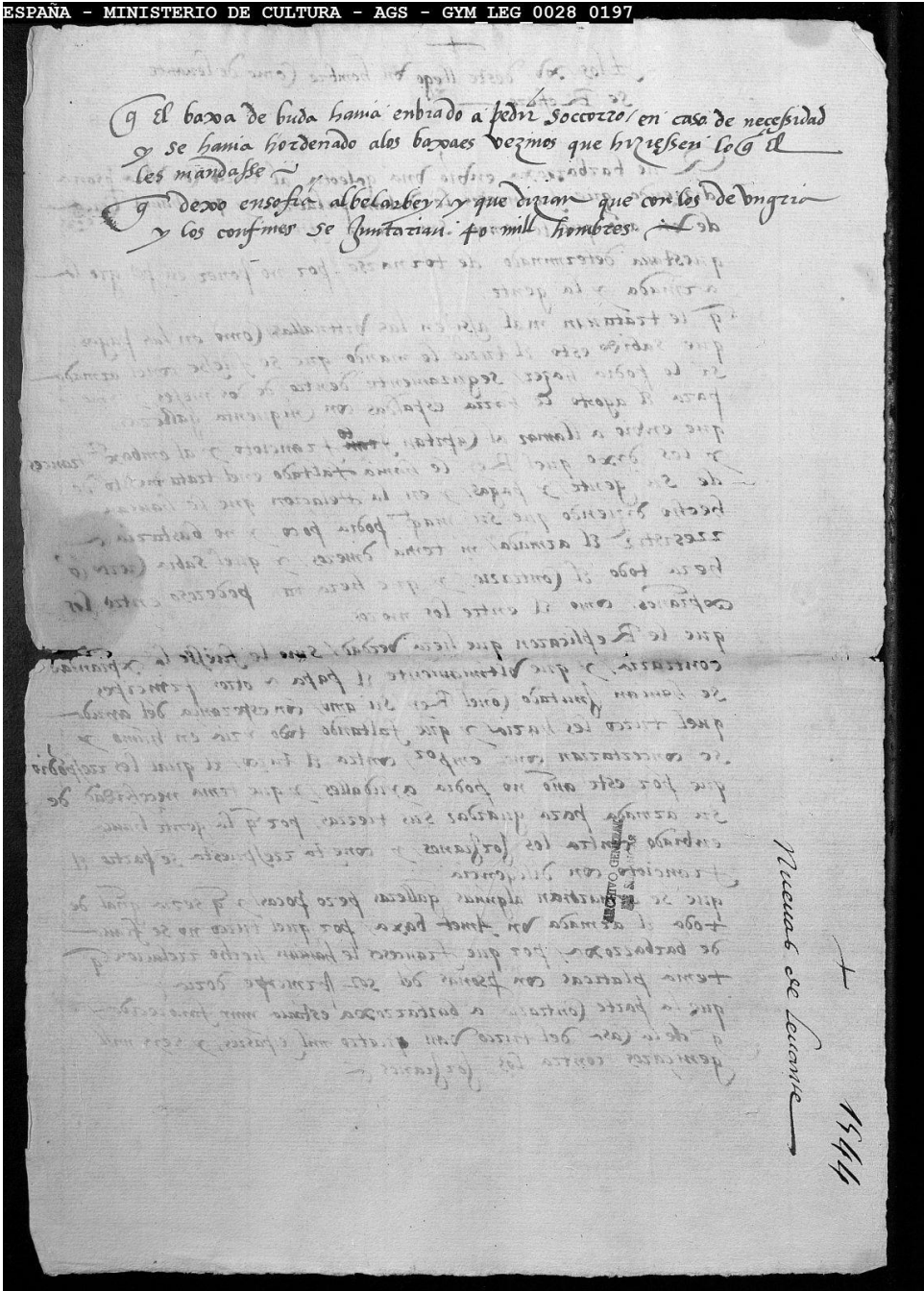
Que le replicaron que hera verdad, si no le fuesse la xpianidad contraria; y que últimamente el papa y otros príncipes se hauian juntado con el Rey su amo con esperanza del ayuda quel Turco les haría; y que faltando todo yría en humo y se concertarian con eol emp[er]ador contra el Turco. El qual les rrespondió que por est año no podía ayudalles, y que tenía necesidad de su armada para guardar sus tierras, por q[ue] la gente hauia enviado contra los Jorjianos y con esta respuesta se partió el Francioto con diligencia.

Que se armarían algunas galleras pero pocas, y q[ue] sería gen[er]al de toda el armada un Amet Baxa, porquel Turco no se fiaua ade Barbarroja porque franceses le hauian hecho rrelación q[ue] tenía platicas con p[er]zonas del s[eñ]or príncipe Doria.

Que la parte contraria a Barbarroja estaua muy favoreçida.

Q[ue] de la casa del Turco van quatro mil espasies y seis mill geniçaros contra los Jorrijanos.

ESPAÑA - MINISTERIO DE CULTURA - AGS - GYM LEG 0028 0197



p.2/ Q[ue] el baxa del Buda hauia enviado a pedir socorro en caso de neçessidad y se hauia hordenado a los baxaes vecinos que hiziessen lo q[ue] él les mandasse.

Q[ue] dexo en Sofia al belarbey y que dizian que con los de Ungria y los confines se juntarian 40 mill hombres.

AGS, Guerra y Marina, legajo 28, doc.49.

1544. Lo que se dice del armada del Turco.

ESPAÑA - MINISTERIO DE CULTURA - AGS - GYM_LEG_0028_0198

49

G. A. Leg- 28

Lo q se dice de la armada del turco.

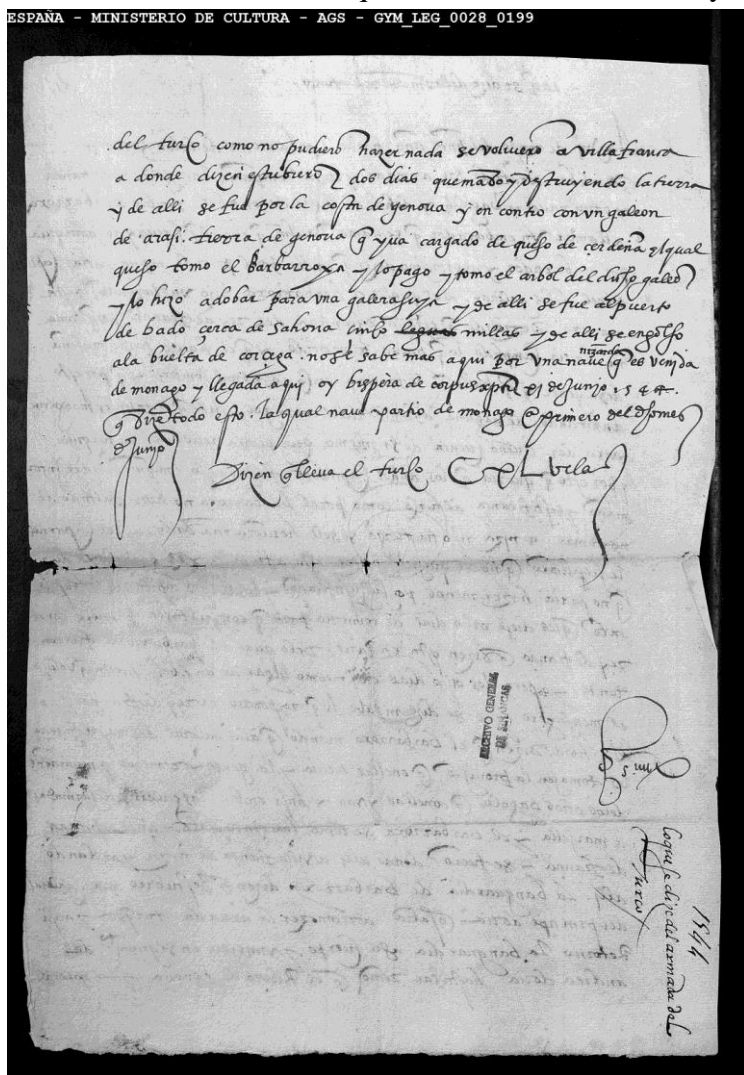
A los 17 de mayo del presente año partió Barbarroxa de Tolon y fue a Antibol con toda su armada y en su compañía las galeras de Francia y otras naues y bageles. y dende el lugar de Antibol embio Barbarroxa a llamar un embaxador q se llama Paulin q era el q hauiá ydo a Turquía por embaxador y ansimesmo dizen q embio por el prior de Capua y otros capitanes de las galeras. a los quales el Barbarroxa hizo un razonam[en]to desta manera Doziendo q estava descontento del rey de Francia por q no hauiá cumplido lo q hauiá prometido. y q el hauiá hecho reseña de su gente y q hauió q le faltaua cinco o seis mil hombres. y q por esto dubitando de alguna afrenta de los enemigos, ante q le faltasen mas gente para dar buena cuenta de si mismo que quería reuoluer en Turquía y por esto q quería q los dichos Capitanes fuesen en su compañía a dar información y tustificança al Turco como por el Barbarroxa no hera faltado de no tomar a Niza ni otra tierra si se le houiera ma[n]dado. y los Capitanes le suplicaron q no les quiesse hazer esta afrenta y el Barbarroxa dize q no podía hazer menos por su justificación y los dichos Capitanes le suplicaron q les diese ocho días de termino para q consultasen primero con el rey de Francia q dizen está en París. De lo qual el Barbarroxa fue contento. y espero los ocho días en el mesmo lugar de Antibol. hasta q volvió el mensagero y no se dice ni sabe lo q respondió el rey de Francia. A la hora dizen q el Barbarroxa mandó q a las galeras del rey de Francia les tomasen la prouisió[n] q en ellas hauiá y la gente y remeros y municiónes de los otros bageles q con ellas yvan y así embio las galeras desarmadas a Marsella y el Barbarroxa se tomó las cinco gal[er]as y cinco capitanes de Francia y se fuero[n] dende allí a Villafranca de Niza y andando allí la banguardiade de Barbarroxa dizen q descubrió XX galeras del príncipe Doria q salía a reconocer la armada turca y así retorno la banguardiade a su cuerpo y vieron en seguimiento de Andrea Doria hasta san Remo q es Ribera de Genova y las galeras

A XVII de mayo del p[rese]nte año partió Barbarroxa de Tolon y fue a Antibol con toda su armada y en su compañía las galeras de Francia y otras naues y bageles; y dende el lugar de Antibol embio Barbarroxa a llamar un embaxador q[ue] se llama Paulin q[ue] era el q[ue] hauiá ydo a Turquía por embaxador; y ansimesmo dizen q[ue] embio por el Prior de Capua y otros capitanes de las galeras; a los quales el Barbarroxa hizo un razonam[en]to desta manera, deziendo q[ue] estava descontento del Rey de Francia por q[ue] con él no hauiá cumplido lo q[ue] hauiá prometido; y q[ue] él hauiá hecho reseña de su gente y q[ue] halló q[ue] le faltaua cinco o seis mil hombres, y q[ue] por esto dubitando de alguna afrenta de los enemigos, ante[s] q[ue] le faltasen m[en]os gente para dar buena cuenta de si mismo, que quería reuoluer en Turquía; y por esto q[ue] quería q[ue] los dichos capitanes fuesen en su compañía a dar informaçión[n] y tustificança al Turco cómo por él, Barbarroxa, no era faltado de no tomar a Niza ni otra tierra si se le houiera ma[n]dado. Y los capitanes le suplicaro[n] q[ue] no les

quisiese hazer esta afrenta; y el Barbarroxa dixo q[ue] no podía hazer menos por su justificación[n]; y los dichos capitanes le suplicaro[n] q[ue] les diese ocho días de término para q[ue] consultasen primero con el rey de Francia, q[ue] dizen está en París. De lo qual eel Barbarroxa fue contento y esperó los ocho días en el mesmo lugar de Antibol; hasta q[ue] volvió el mensagero y no se dize ni sabe lo q[ue] respondió el rey de Francia.

A la hora dizen q[ue] el Barbarroxa mandó q[ue] a las galeras del rey de Francia les tomasen la prouisió[n] q[ue] en ellas hauiá, y la gente y remeros, y municiónes de los otros bageles q[ue] con ellas yvan y así embio las galeras desarmadas a Marsella y el Barbarroxa se tomó las cinco gal[er]as y cinco capitanes de Francia y se fuero[n] dende allí a Villafranca de Niza; y andando allí, la banguardiade de Barbarroxa dizen q[ue] descubrió XX galeras del príncipe Doria q[ue] salía[n] a reconocer la armada tur q[ue] sca

y así retornó la banguardia a su cuerpo y vinieron en seguimi[en]to de Andrea Doria hasta San Remo, q[ue] es Ribera de Génoua, y las galeras



p.2 del Turco, como no pudiero[n] hazer nada, se voluiero[n] a Villafranca, a donde dicen q[ue] se quemado y destruyendo la tierra; y de allí se fue por la costa de Genoua y encontró con un galeón de Arasi, tierra de Génoua, q[ue] yua cargado de queso de Çerdeña, el qual queso tomó el Barbarroxa y lo pagó; y tomó el árbol del dicho galeo[n] y lo hizo adobar para una galeras suya. Y de allí se fue al puerto de Bado, çercade Sahona, cinco [tachado, leguas] millas, y de allí se engolfó a labuelta de Córçega. No se sabe más aquí por una naue nizarda q[ue] es venuda de Monago y llegada aquí oy víspera de Corpus Xpti, XI de junio 1544, q[ue] dize todo esto, la qual naue partió de Monago a primero del d[ic]ho mes de junio.

Dizen q[ue] lleva el Turco CXL velas.